

上海圖書館對外交流與合作現狀

International Exchange and Cooperation of Shanghai Library

蔡莉

Cai Li

上海圖書館館員

Librarian, Shanghai Library

李丹妮

Li Danni

上海圖書館助理館員

Assistant Librarian, Shanghai Library

【摘要】

本文介紹了上海圖書館對外交流與合作現狀，對上海圖書館今後的國際化發展做了展望。第一部分從上海圖書館開展對外交流與合作的基礎和條件出發，闡述上海建設國際化大都市的環境促進上海圖書館的國際化發展、豐富館藏為上海圖書館開展對外交流與合作打下基礎、國際化發展理念和國際化人才隊伍的建設為上海圖書館開展對外交流與合作提供了保障；第二部分著重介紹上海圖書館開展對外交流與合作方式，包括文獻交流、人員交流、學術交流和文化交流四方面；第三部分對上海圖書館在開展對外交流與合作過程中發現的問題進行描述，這些問題主要包括與境外情報機構的交流與合作不夠、交流與合作內容和方式仍然比較單一、文獻分編格式不通用、青年國際化人才急待補充等；本文最後對上海圖書館國際化發展做了展望和設想，提出從發展合作物件、拓展合作方式和內容、開展多語種宣傳、培養國際化人才等方面著力於國際化發展。

【Abstract】

The paper provides an introduction to the international cooperation on the part of Shanghai Library and makes a prediction for the future development. Starting from the prerequisites for international communication, the paper first addresses the importance of municipal efforts on internationalization, the rich library resources, qualified professionals and potential talents, as well as the conviction of linkage with the outside world. Four aspects are analyzed in details, including document exchange, staff exchange, academic exchange and cultural exchange, as the main cooperative channels. Ensuing are a description of the existing problems detected during the exchange and cooperation, future developmental focuses and possible measures of improvement.

關鍵詞：上海圖書館、對外交流、對外合作

Keywords: Shanghai Library, International Exchange and Cooperation

壹、前言

進入21世紀以後，全球化已經成爲一種世界發展潮流。隨著資本、技術、資訊和人員的國際間流動，知識、文化、價值觀念也超越了國界，在世界範圍內流動。

（註1）圖書館作爲傳播知識、交流文化的重要載體，應當加快國際化的步伐。身處上海這座開放的、多元文化的、國際化程度較高的城市，上海圖書館在對外交流與合作業務的開展中享有得天獨厚的優勢。特別是1996年新館建成開放之後，上海圖書館進一步擴大對外交流與合作，從文獻交流、人員交流爲主逐步朝向學術交流、專案交流、文化交流等面向拓展。

貳、上海圖書館開展對外交流與合作的基礎和條件

一、上海建設國際化大都市的環境促進上海圖書館的國際化發展

上海圖書館能夠有效開展對外交流與合作，得益於上海這座城市的國際化建設環境。上海地處中國沿海、長三角地區中心位置，商業、金融發達，國際化程度

較高，一直致力於建設國際化大都市。這不僅要求上海實現經濟現代化，而且要儘快形成民族文化和現代文化融合、中西文化融合的大都市文化，其中一個重要標誌就是必須擁有現代化、符合國際標準、適應需求的文化設施。因此，除了上海圖書館之外，上海還擁有上海博物館、上海大劇院、東方藝術中心等大型文化設施。同時，上海國際化建設進程也促進上海圖書館的國際化發展。上海圖書館在此環境下不僅充分發揮資訊服務行業的重要功能，而且吸收國外先進的技術和管理經驗，有利於廣泛吸納國際社會的文明成果，並宣傳中華文明成果，促進圖書館全方位發展。

二、豐富館藏為上海圖書館開展對外交流與合作打下基礎

上海圖書館擁有館藏5,000萬餘冊（件），其中館藏歷史文獻370萬冊，距今1,400年的《維摩詰經》是上海圖書館最早的藏品；擁有「盛宣懷檔案」17萬8,000件。家譜342姓氏計1萬8,000餘種，是目前世界上收藏中國家譜最多的圖書館。中國文化名人手稿館收藏清末以來的文化名人信函、日記、題詞、圖片、珍稀文獻等5萬餘件，巴金等一批文化名人手稿已製作成數位化光碟。豐富的館藏和特色文獻讓上海圖書館躋身於世界十大圖書館之列，在國際圖書館界佔據一定的地位，產生一定的國際影響，也為上海圖書館開展對外交流打下堅實的基礎。

三、國際化發展理念和國際化人才隊伍的建設為上海圖書館開展對外交流與合作提供了保障

上海圖書館非常重視自身的國際化發展，積極與國際圖書館界開展各種形式的交流與合作，同時致力於國際化人才隊伍的建設，培養一批在國際上具影響力的專家。上海圖書館先後有吳建中、繆其浩、劉煒、吳惠族、馮潔音、王世偉、周德明、陳超等8人在國際圖書館協會聯盟（International Federation of Library Associations and Institutions, IFLA）擔任分委員會常委職務，有10人加入國外圖書館學（協）會或專業組織。更有專家、學者和青年館員頻繁於各類國際圖書館界、情報界學術會議上交流研究成果、一展風采。國際化專業隊伍及其較強的研究力量為上海圖書館開展對外交流與合作提供了學術和人才保障。

參、上海圖書館開展對外交流與合作的方式

上海圖書館歷來遵循平等互惠、優勢互補的基本原則下，開展對外交流與合作，截至目前已與24個國家和地區的51所圖書情報機構、文化機構、政府機構等簽訂合作備忘錄共54份，並努力履行相關合作事項。另上海市政府與瑞士巴塞爾州、荷蘭鹿特丹市、克羅地亞札格拉布市、以色列海法市和奧地利薩爾茨堡市簽訂友好合作備忘錄中，均將雙方在圖書館業務方面的合作列入重要位置。

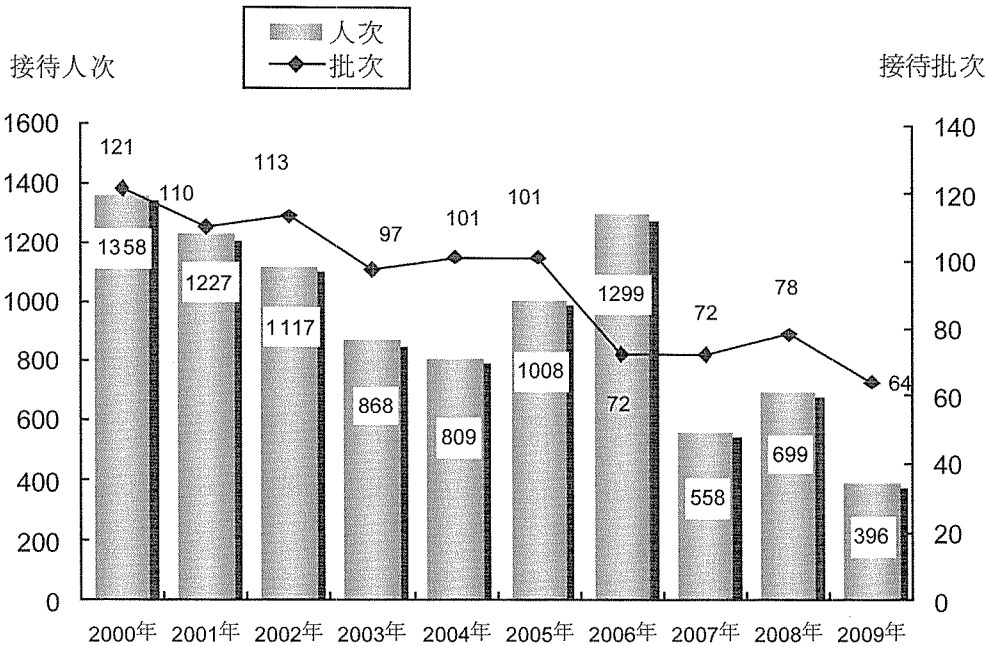
一、文獻交流

上海圖書館一直以來積極主動與世界各地圖書館開展圖書互換業務。截至2009年12月，已與20個國家和地區的150所圖書館和30個研究所等單位建立圖書交換業務的協作關係。自1996年至2009年，上海圖書館共收到國際交換期刊1萬4,525冊、圖書3萬8,045冊；共寄出期刊3,951冊、圖書2萬6,697冊。此外，每年都有境外友好單位及個人捐贈圖書、個人作品等資料予上海圖書館。

二、人員交流

人員交流是上海圖書館開展對外交流與合作的一項重要內容。自1996年至2009年，共有307批640人次專家、學者和館員赴境外交流和參加培訓，其中無行政職務的專業人員赴境外交流比例逐年增長，在2008年達到70%。1996年至2009年期間共接待929批9,339人次的境外來訪、交流、研修和參觀，其中包括國家領導人、各級政府要員、各國駐華使館、駐滬領館官員、圖書情報界專家、學者及其他境外人員。如美國前總統克林頓及其夫人（現美國國務卿希拉蕊）、德國前總理格哈德·施羅德，伊朗前總理侯賽因·穆薩維、國際圖書館協會聯盟（IFLA）前秘書長福赫德博士及斯蒂娜·德尚女士均曾來上海圖書館訪問，國際展覽局秘書長洛塞泰斯先生曾兩度來上海圖書館訪問和演講。現任國際圖書館協會聯盟（IFLA）秘書長海倫·泰斯女士將出席本（2010）年8月舉行的第五屆上海（杭州）國際圖書館論壇。

表1 上海圖書館接待統計（2000-2009年）



據表1顯示，自2007年以來上海圖書館境外接待量有所下降，這緣於上海圖書館近幾年逐步將專業人員交流作為與境外圖書館和情報機構開展人員交流的重要內容，而新館建館之初的普通性質參觀及旅遊參觀的接待量自然而然有所減少。

三、學術交流

上海圖書館和境外圖書館、情報機構之間的學術互訪和交流，不僅僅以學習他人的先進經驗為目的，更注重於相互交流、優勢互補，成果分享，共同促進圖書館事業的發展。

（一）積極參加國際會議和學術交流活動，共用圖書館事業研究成果

作為國際圖書館協會聯盟（IFLA）的機構會員，上海圖書館每年皆會派代表出席國際圖書館協會聯盟（International Federation of Library Associations and Institutions, 簡稱IFLA）大會和各類學術會議。自1996年以來，共計選派82批136人次的專家、學者和館員參加各類國際圖書情報學術會議，其中逾50人次進行主題報告、專題講座或會議發言。同時邀請境外專家來館講學近50次。

爲加強與國際圖書情報機構之間的學術交流與互動，從2003年起，上海圖書館開設國際訪問學者項目，至今接受35批47人次的訪問學者來館作爲期一個月的交流，輸送27批44人次的交換館員赴境外研習交流。

（二）以舉辦國際會議爲切入點、重要工作，共同促進圖書館事業發展

1996年以來，上海圖書館已經舉辦近20次國際會議。尤其是自2002年起推出兩年一屆的「上海國際圖書館論壇」，至今已舉辦四屆。論壇吸引衆多國內外圖書館館長和圖書情報界的專家學者參與，歷屆出席代表近500人，每屆主題均圍繞「圖書館服務」，並根據圖書館發展熱點問題等列出分主題展開討論，成爲國內外圖書情報界備加關注的專業盛會。2010年8月，上海圖書館將攜手杭州圖書館舉辦第五屆「上海國際圖書館論壇」。

表2 上海國際圖書館論壇

屆次	時間	地點	主題	出席 國家數	出席 人數	入選 論文數	會議交 流人數
第1屆	2002.7.15- 2002.7.18	上海圖書館	知識導航與圖 書館服務的國 際合作	12	100	77	53
第2屆	2004.10.12- 2004.10.15	上海圖書館	城市發展與圖 書館服務	16	111	79	54
第3屆	2006.8.17- 2006.8.19	上海圖書館	管理創新與圖 書館服務	19	125	85	75
第4屆	2008.10.21- 2008.10.22	上海圖書館	知識創新與圖 書館服務	20	124	63	33
第5屆	2010.8.24- 2010.8.27	杭州圖書館	城市生活與圖 書館服務	---	---	---	---

表3 上海圖書館主辦（承辦）的國際性或地區性會議

會議名稱	時間	地點
第65屆國際圖書館協會聯盟（IFLA）大會 會前會	1999.8.15-8.19	上海圖書館
「中歐經濟和教育合作與發展」學術研討 會	2000.5.10	上海圖書館
中文元資料應用國際研討會	2001.5.7-5.9	上海圖書館
第二屆亞太地區城市資訊化高級論壇	2001.5.23-5.25	上海圖書館

會議名稱	時間	地點
中日國際圖書館學研討會	2001年起 每三年舉辦兩屆	中日兩地分別舉辦
2003競爭情報上海論壇	2003.9.18-9.19	上海圖書館
國際圖書館協會聯盟（IFLA）報紙委員會工作會議暨「報紙利用與保存國際研討會」	2004.3.31	上海圖書館
都柏林核心元資料國際研討會	2004.10.11-10.14	上海圖書館
第三屆中美圖書館合作會議	2005.3.22-3.25	上海圖書館
第72屆國際圖書館協會聯盟（IFLA）大會管理與行銷委員會會前會	2006.8.16-8.17	上海浦東幹部學院圖書館
上海－奧斯陸圖書館學研討會	2006 -2009年 每年舉辦一屆	中挪兩地分別舉辦

此外，上海圖書館亦與其他文化機構合作舉辦國際學術活動，如2007年9月，上海圖書館與解放日報「文化講壇」聯手策劃「全球圖書館高峰論壇」。當時，來自俄羅斯、澳大利亞、埃及以及上海的圖書館館長們彙聚上海國際會議中心，共論「文化積澱與現代閱讀」，引起社會的廣泛關注。

四、文化交流

（一）以「上海之窗」專案為紐帶，廣泛開展國際合作與交流

「上海之窗」是上海圖書館重要的對外宣傳服務專案。自2002年以來，上海圖書館開始嘗試在圖書互換業務基礎上，與訂定友好協議關係的境外圖書館機構及友好城市的圖書館內設立「上海之窗」。「上海之窗」贈書內容廣泛、語種多樣，均精選自近年來國內各家出版社的出版物。「上海之窗」的開設，彌補境外圖書館中文藏書不足，使海外讀者有更多機會閱讀來自中國的最新出版物。來自受贈方的回饋消息表明，這些贈書不僅使當地華人社區的讀者倍感親切，也讓海外讀者對中國以及上海的風土人情、改革開放後日新月異的變化有更加深刻的瞭解和認識，在當地廣受歡迎。

「上海之窗」對外交流與合作的一個重要依託是參與「國際友城」和「中外文化年」活動。在上海與國際友城的交流活動中，「上海之窗」/友城活動的主要

形式是在這些友城的主要圖書館舉行開窗及贈書儀式。整個活動期間及之後一段時間內，這些贈書皆會集中在當地圖書館的主要展覽場所向市民展示。2004年至今，「上海之窗」已經參加14次大型對外友好交流活動，並成為整個友城活動的亮點。許多當地媒體報導稱「上海之窗」為「友誼的橋樑和紐帶」、「不僅傳遞了知識與思想，更凝聚著友誼與情感。」

表4 「上海之窗」參加市級友城活動一覽表

時間	地點	活動內容
2004.9	埃及 亞歷山大	「文明的呼喚」－上海與埃及亞歷山大友城結好慶祝
2005.4	加拿大 蒙特利爾	上海－蒙特利爾結好20周年慶祝
2005.5	愛爾蘭 科克	上海－科克友城結好慶典
2005.5	義大利 米蘭	米蘭「上海周」－上海－米蘭結好25周年活動
2005.9	南非 德班	上海市人民政府向德班市政府贈書
2005.10	克羅地亞 札格拉布	上海－札格拉布結好25周年慶祝
2005.10	波蘭 濱海省	上海－濱海省結好20周年慶祝
2006.9	德國 漢堡市	上海－漢堡結好20周年慶祝以及漢堡中國時代周
2006.10	澳大利亞 昆士蘭州	昆士蘭州「上海日」
2006.10	波蘭 華沙	上海市人民政府向華沙市政府贈書
2007.12	印度 孟買	上海－孟買手拉手活動
2008.6	以色列 海法	上海－海法結好15周年「上海周」
2008.6	土耳其 伊斯坦布爾	上海－伊斯坦布爾結好20周年「上海周」
2009.9	奧地利 薩爾斯堡	上海－薩爾斯堡友城結好慶典

此外，「上海之窗」積極拓寬新的合作途徑，尋求新的合作夥伴。如與著名的

境外漢語教學機構孔子學院合作。通過開展與孔子學院的廣泛合作，形成資源整合和優勢互補，共同打造境外漢語學習和漢文化傳播的品牌。

截至2009年12月，館所已先後在6大洲30個國家和地區的51所境外圖書館成立「上海之窗」，累計贈書達2萬5,126種2萬6,839冊。此項業務近年來已成為上海市級對外文化和經貿交流活動的重要組成部分，在對外交往中發揮積極作用，曾獲上海市第八屆「銀鴿獎」項目類三等獎。

（二）通過聯合辦展、開展讀書活動等形式，交流文化、增進友誼

與境外機構互辦展覽也是上海圖書館開展對外交流與合作的形式之一。自1996年以來，上海圖書館與境外機構互辦30餘場各類展覽，吸引世界各地讀者和市民觀展，有效宣傳文化、提升國際影響力，亦增進上海圖書館與境外機構彼此之間的友誼。

2010年開始，上海圖書館嘗試通過「上海之窗」專案，聯合上海市長寧區圖書館共同舉辦「2010相聚上海」讀書徵文活動，通過向「中國之窗」（包括「上海之窗」）的讀者徵集書評和讀後感，評選出優秀的作品並加以演講，從而宣傳和弘揚中國文化和中國的發展成果，讓更多人認識中國、瞭解中國，拉近中國和世界其他國家、城市之間的距離，讓彼此的文化更加交融，進一步向廣大中外讀者宣傳、推廣世界博覽會，為上海世界博覽會營造良好文化氛圍。

肆、上海圖書館在開展對外交流與合作過程中發現的問題

一、與境外情報機構的交流與合作不夠

按照上海市政府的決策，上海圖書館和上海科學技術情報研究所於1995年底合併。近年來，上海圖書館已經擁有一群在國際情報界佔有一定地位的專家、學者，並發表在國際情報界具有影響力的學術成果，此外上海圖書館與國際大型企業、境外情報機構在相關領域亦有合作，並舉辦國際性的資訊、情報專業學術會議。然而，上海圖書館開展對外交流與合作仍然偏重於圖書館領域，而與境外情報機構的

交流與合作尚不足夠，這與上海圖書館一直秉承的「圖情合一、圖情並茂」的發展原則不相適應，也不利於提升政府決策服務、企業服務的研究功能和水準。

二、交流與合作的內容和方式仍然比較單一

雖然與世界各地圖書館保持密切的聯繫，並建立為數不少的合作物件，但上海圖書館開展對外交流與合作的常態方式和內容仍局限於文獻交流、人員交流和通過學術會議等交流活動，在專案合作、學術研究、文化共用等各方面的常態化、全程化的交流仍顯不足。

三、文獻分編格式不通用

目前，上海圖書館在文獻分類、文獻編目等方面均在力求同國際接軌。但在接軌過程中亦遭遇許多困難。如國際交換（館際互借）業務，目前與國外進行館際互借的圖書館很少，因為我們的文獻分編格式與國際無法通用，導致我們目前與國際標準差距仍然很大。（註2）

四、青年國際化人才急待補充

上海圖書館雖然已經培養一群在國際圖書館界具影響力的專家，但在年輕專業人員中，能在國際舞臺上嶄露頭角者較少、參與國際各類專業組織者仍在少數，這與上海圖書館建設國際化大都市圖書館目標是不相適應的。特別是在中國圖書館事業迅速發展形勢下，現代化設備和技術的引進，加上最新的圖書館服務和管理理念的衝擊，迫切需要補充國際化人才，尤其是青年人才。

伍、上海圖書館國際化建設展望

中國圖書館事業正處於持續、快速發展的蓬勃態勢中，一座座新館拔地而起，各種學術交流活動層出不窮。世界圖書館界也渴望進一步瞭解和關注中國。我們應緊緊抓住這個機遇，加強對外交流與合作，通過各種形式的聯合與協作，實現優勢互補，形成互惠互利、共同發展的國際合作與交流模式。

一、廣泛進行聯繫，發展合作物件

上海圖書館須積極獲取政府的支持，充分利用上海外事資源優勢－設有64家外國領館，與世界上51個國家的67個城市建立友好城市關係－發掘和拓寬宣傳管道。並借助多年參與國際圖書館協會聯盟（IFLA）組織以及國際情報界相關組織的各項活動所形成的關係網進行宣傳，吸引世界更多的圖書館、情報機構與上海圖書館開展交流與合作。

二、拓展合作方式和內容，增強吸引力

上海圖書館須加快國際化發展，融入國際圖書情報事業發展整體，尋求拓展對外交流與合作的有效途徑和方法，以增強世界各地圖書館、情報機構對我們的興趣和關注。比如將上海圖書館擁有的特色資源推向國際，向世人展示館藏精華，共用世界優秀文化；可從專案立項、合作研究、成果分享等方面進行全過程合作，充分發揮國際化人才隊伍的作用。

三、開展多語種宣傳，擴大影響力

上海圖書館是目前中國內地唯一除中文簡體外，另有中文繁體、英文、日文版網站的圖書情報機構。截至2009年12月，英文和日文兩種外文版網頁點擊量達87萬1,009次。上海圖書館另設計、製作多語言《讀者指南》摺頁，目前已推出中文、英文、俄文、日文、西班牙文、德文、法文、韓文、義大利文、阿拉伯文、匈牙利文、荷蘭文、希臘文等13種語言摺頁。該摺頁更獲得上海市第十屆「銀鴿獎」出版類二等獎。今後，上海圖書館要加強網路多語種宣傳力度，吸引更多國內外讀者和媒體關注、利用上海圖書館，擴大國際影響力。

四、加強館員交流，培養國際化人才

人才資源是第一資源，國際化人才隊伍是圖書館國際化發展的保障。上海圖書館要盡可能為圖書情報專業人員，特別是年輕人員創造與國際圖書館界接觸的機會，提供國際舞臺上展示的空間，充分調動其積極性，培養國際化意識，促使他們將個人職業的發展與圖書情報事業發展緊密聯繫。如此才能確保國際化人才源源不

斷，促進上海圖書館國際化發展。

附註

註1：熊鷹，「論圖書館的國際化意識及其培養」，*圖書與情報*2005年1期（2005年）：33-3。

註2：吳建中，「圖書館走向國際化的思考」*圖書館建設*2003年1期（2003年）：1-3。